

# 翻转课堂下高校英语翻译教学实践研究

刘佳全

(电子科技大学中山学院 广东 中山市 528400)

Jiaquan Liu

(University of Electronic Science and Technology of China, Zhongshan Institute, Zhongshan Guangdong, 528400)

摘要: 社会经济和科技提升下我国的教育事业发生了多种变革, 发展至今为了能够对教育事业的需求进行满足, 需要合理的对翻转课堂教学方式进行应用。现阶段的高校英语翻译教学存在着多种问题, 如果在教育的过程中不对这些问题进行有效的改善, 不但不能对英语翻译教学效率进行提升, 也无法对学生的英语翻译能力进行提高。翻转课堂教学方式是信息时代下的一种新兴产物, 具有多种优势, 这种方式应用在英语翻译教育中能对教学方式进行调整和对良好教学环境进行构建, 所以能有效的提升教学效率和质量。本篇文章, 主要就是针对翻转课堂下高校英语翻译教学进行的分析和研究。

关键词: 翻转课堂; 英语翻译; 教学实践; 分析研究

引言: 长期以来的发展中高校英语翻译教学都是采用以课堂教学为主、老师为核心的方式展开教育, 这种教育方式不但不能将学生的主体作用进行体现, 也无法对教学效率进行提高, 因此为了对这种教学现状进行改善, 就要通过对翻转课堂的合理利用来对教学内容以及教学方法进行改革, 当有效的对教学思路进行创新时, 不但能够对教学的质量进行提升, 也能有效的增强学生的学习积极性。

## 一、翻转课堂的概述和意义

翻转课堂是在社会发展下提出的一种新的教学方式, 这种教学方式简单来说就是通过调整来对课堂内外的时间进行改变, 以此通过改变来让学生掌握学习的决定权。在以往的高校教育中常采用的教学方式灌输式教育和填鸭式教育, 这些教育都使学生处于被动接受知识的地位, 在长时间的发展中会对学生的学习积极性进行降低, 而通过翻转课堂来将传统课堂进行翻转之后, 就能将学生的主体作用进行发挥, 当课堂变成教师和学生平等互动的地方时就能有效的对学生的积极性进行提高。

通过对我国当前高校英语翻译教学中所使用的翻转课堂研究发现, 翻转课堂的应用能够在课外时间让学生主动的通过网络、视频等方式进行相应知识的学习, 也能让学生在课堂中对自身的疑难点进行提出, 这种教学方式不但能够提升课堂时间的利用效率, 也能对课堂的教学效果进行优化。翻转课堂教学方式除了具有提升教学效率、优化课堂教学效果的优点之外还具有以下特征:

第一, 教学主体多元化。以往高校英语翻译教学中通常采用教师教、学生学的模式进行教育, 这种教育会对学生的学习积极性和创新性进行限制, 而通过翻转课堂就能将教学方式进行调整, 不但不会对学生的学习地点以及时间进行要求, 在课堂的学习中学生除了能对课堂内的相应知识点进行学习, 也会学习到其他类型的知识。正是由于翻转课堂教学方式能使学生在课堂中大胆的将自己的疑问进行提出, 所以教师不但扮演着教育的角色, 也扮演着答疑解惑的角色, 而教师在答疑解惑的过程中也会有所学习, 所以说翻转课堂教育能够对教学主体多元化进行体现。

第二, 教学资源共享化。以往的高校英语翻译教学中学生的学习主要是在课堂中进行, 而在翻转课堂中学生可以在课下通过网络、视频进行学习, 也能在课上通过教师的讲解以及自己的提问进行学习。在课下进行学习时为了帮助学生有效的进行自主学习, 教师不但会进行一定的线上指导, 也会向学生提供丰富的教学资源, 学生除了能够通过教师所提供的教学资源进行学习之外, 也能根据自身的实际需求在网络上搜索教学资源。

第三, 教学载体的立体化。以往的高校英语翻译教育中教师进行知识讲解的载体主要是黑板、课本等, 这种固定的载体就决定了学生在学习时只有和教师面对面才能完成知识传达。而通过翻转课堂教学方式的应用就能对这种教学模式进行改变, 当学生在课外时间进行自主学习时如果遇到不会的问题, 就可以在任意时间打开“教师授课”视频来向教师进行请教。这种教学方式不但能够对学生的兴趣进行激发, 也能有效的对英语翻译教学成果进行提高。

第四, 教学过程具有灵活可控性。传统课堂在教育时期上课的时间、下课时间、自主学习时间通常都具有固定性, 而在翻转课堂教学中学生不但能够通过网络和视频进行灵活的学习, 也能根据自身的情况对学习的内容进行决定。由于不同的学生其学习能力不同, 当学生的学习是根据自己的实际情况来展开时就能有效的对自身的学习效果进行提高。

## 二、翻转课堂下高校英语翻译教学中存在的问题

### (一) 高校英语翻译教学体制有待完善

在社会经济和科技的提升下, 我国各个行业都发生着翻天覆地的变化, 在这种变化下无论是人们的生活方式还是价值观念都处于不断变化中, 高校英语翻译教学虽然对翻转课堂教学方式进行了应用, 但由于受到传统教育观念的影响使得翻转课堂教学方式在应用的过程中依然存在以教师为主导的问题, 这种教学现象在长时间的发展中得不到有效改善时不但会影响学生自主学习能力和创新力的提升, 其学生的发展空间也会被严重限制。其次, 也有部分高校英语翻译教学中将学生的主体作用进行了发挥, 但由于教学理念存在一定的落后, 所以在教育的过程中只重视学生知识理论的教育而忽视技能教育, 这种教育方式也会对学生的未来就业发展产生严重的制约。由此可见, 在我国当前的高校英语翻译教学中, 虽然多数高校已经意识到学生属于教学主体, 但在实际的课堂建设中并没有将学生的主体地位进行有效体现, 这些情况发生的主要原因就是在新时代的变化下其高校教学体制没有得到完善所导致。

### (二) 高校英语翻译教学主体文化意识薄弱

虽然英语翻译教学是高校英语课程教学中的重要内容之一, 但在实际教学过程中很多的英语教师对于英语翻译教学并没有正确的认识, 当教师对英语翻译教学没有正确认识时就不能有效的对英语翻译教学课堂进行开展, 导致这种情况出现的主要原因有以下几点:

第一, 通过研究可以得知, 多数的英语教师认为英语课堂教学中其学生的英语运用和掌握能力才是教学的重点, 所以在教育的过

程中只对学生的语言基础知识教育进行重点讲解而忽视了对学生英语翻译的教学,这种教学方式不合理的情况就无法对学生的文化意识进行培养。第二,在英语课堂教学中教师是学生的引导者,所以教师自身的文化能力对学生的能力提升也有着一定的影响,当教师本身的文化知识积累不足时,那么在潜移默化的教学下也就会对学生的产生一定的不良影响[1]。

### (三) 教师队伍能力有待加强

通过对翻转课堂教学方式研究发现,翻转课堂教学方式具有多种特征,而要想有效的将翻转课堂教学方式的作用进行发挥,其教师也要掌握一定的网络应用能力,这样才能在学生自主学习的过程中有效的向学生提供教学资源 and 与学生进行沟通互动。但在实际的英语翻译教学过程中教师队伍并不能对这些要求进行满足,主要体现在以下两个方面:

第一,教学队伍的网络环境意识较为落后。在信息时代的不断发展下虽然网络技术在人们的生活和工作中已经得到了极大的普及,但一些资质较深的教师对于网络技术的了解程度依然较低,当教师不能对网络技术进行灵活应用时就不能为学生营造一个良好的网络文化环境,也不能将网络教学资源真正的引入到英语翻译与课堂教学过程中,所以会对翻转课堂的应用效果产生极大的影响[2]。

第二,高校在师资队伍建设方面比较滞后。通过研究可以发现,我国多数地区的高校教师队伍建设都存在多种问题,其英语翻译教学中的教师不但具有信息素质落后的情况也具有英语翻译教学水平低的情况,这些情况出现的主要原因就是高校领导对教师能力提升不重视所导致。在社会的不断变化下,如果不对教师进行定期的培养以及能力提升,那么教师就无法对先进的教学方式掌握,以此就不能将先进的教学方式合理的应用在课堂教学中。

## 三、翻转课堂下高校英语翻译教学开展的有效策略

### (一) 强化师资队伍构建

由于英语翻译教学具有较大的难度,所以为了保证英语翻译教学能够顺利的进行就需要有着强大的教师团队来进行支撑,而要保证高校英语翻译教学中有着一支强大的教师团队,其高校就应该重视对教师能力的培养,当教师通过学习对翻转课堂教学模式有了正确的认识时,才能将翻转课堂教学方式应用在实际教学中。要有效的对教师的能力进行提升可以从培训工作中进行,培训方式是提升英语翻译教师能力的重要途径之一,为了保障培训的效果在培训工作展开时除了要对教师进行网络技术教育之外也要对教师进行思想培训。技术培训的主要目的是对教师的网络应用能力进行提高,当教师的网络应用能力得到提高时就能在学生自主学习遇到难题时提供有效的帮助。对教师进行思想培训不但能够让教师始终抱着进步和学习的态度进行学习也能使教师具有创新精神,当教师能够勇于接受和挑战新的事物时,就能为英语翻译教学提供更多的技术理论支撑<sup>①</sup>。

### (二) 提升教师对实践活动的重视

实践是检验真理的唯一标准,所以要想有效的对学生的英语翻译能力进行提升,除了要进行相应的理论知识教育之外也要进行技能教育,这是由于通过实践活动来让学生对英语翻译中的技能进行有效掌握时就能加深学生对英语翻译的理解,这样才能有效的帮助学生将所学习的英语翻译知识作用于实际生活中。其次,英语翻译学习具有一定的枯燥性和难度性,学生在长期的学习过程中只进行理论知识学习就会对英语翻译课堂学习产生一定的消极心理,而有效的进行实践活动就能从多种活动的进行中来对学生的英语翻译学习兴趣进行激发。例如可以在学生的课余时间举行一些英语翻译

交流会,这种实践活动的展开不但能够让学生通过活动对相应的英语翻译知识进行学习,也会对学生的大学生活进行丰富。

实践活动和理论知识教育有着极大的不同,有效的进行实践活动也能使学生在自我创新以及自我学习的过程中学会独立思考,学生在独立思考的过程中就会从挑战自我以及超越自我中对自身的正确价值观和世界观进行树立。开展英语翻译实践活动时参与的人数较多,所以学生在实践活动参与中不但能够对自身的学习氛围和生活节奏进行调节,也能从和同学的交流互动中学习到更多的实践知识。

### (三) 构建良好的教学环境

翻转课堂教学方式与传统的教学方式最大的不足就是能够将学生的学习主观能动性进行充分发挥,在高校英语翻译教学中为了将翻转课堂教学模式的优势进行充分发挥也要营造一个良好的教学环境和氛围。教学环境和氛围的有效营造首先应该对教学管理机制进行完善,以此才能对教师的教学行为进行约束。其次,在教育过程中为了能够将学生的主体性进行体现,教师也要发挥出自身的引导作用来对学生进行合理的引导。例如在教育的过程中,教师可以让学生对两个相似的句子进行分析,并让学生在分析的过程中找出句子在翻译时具有的特点,当学生能够通过自主的分析来对相应的翻译技巧进行总结时,就能在提升英语翻译能力的同时对自身的自主探索和自主学习能力进行培养[4]。

除此之外,也要对教学环境建设激励引导机制。机制的建立就是要求高校领导人员要重视对相关人才的发掘以及提升广大师生的活动参与积极性。为了保障所建设的教学环境激励引导机制具有合理性和科学性,在机制建立的过程中,始终遵循以人为本的原则,这样才能使得翻转课堂在英语翻译教学中得到合理的应用。由于不同的学生其自身的英语翻译能力不同,所以在开展翻转课堂教学时教师也应该对学生的进行学习情况进行了解,以此通过了解来对不同学生的发展规律进行掌握,这样才能通过有针对性的教育来对学生的英语翻译能力进行提高。

## 四、结语:

综上所述,虽然在我国当前多数的高校英语翻译教学过程中都对翻转课堂教学模式进行了应用,但在应用的过程中也存在着较多的问题,这些问题都会阻碍英语翻译教学效率和质量的提升,因此为了有效地将翻转课堂教学优势进行发挥,就要从强化师资队伍构建、提升教师对实践活动重视、构建良好的教育环境中来实现,这样才能通过翻转课堂教学模式的应用来提升学生的学习效率和翻译能力。

## 参考文献:

- [1] 鲍中举.翻转课堂教学模式下高校英语翻译教学实践研究[J].辽宁经济职业技术学院.辽宁经济管理干部学院学报,2021(03):133-135.
- [2] 霍俊燕.MOOC 背景下高校英语翻转课堂教学实践探讨[J].现代交际,2020(16):208-209.
- [3] 尹红心.信息化背景下高校英语学科核心素养提升策略研究[J].中国科技论文,2020,15(01):154.
- [4] 张艳波.翻转课堂模式下高校英语翻译教学的研究与实践[J].湖北开放职业学院学报,2019,32(06):140-141.

作者简介:刘佳全(1980年10月),男,满族,广东省中山市人,四川大学硕士,副教授,研究方向:翻译学。